

## ■ Bedienungs- und Installationsanleitung

■ Instructions for Operation and Installation

■ Mode d'emploi et Instructions d'Installation

■ Bedienings- en montagevoorschrift

Unterputz Läutewerk / Summer

Flush-mounted BELL / Buzzer

SONNERIE / BUZZER montage en applique

INBOUWSCELLEN / -ZOEMERS

Sehr geehrte Kundin, D  
sehr geehrter Kunde, GB

Dear Customer

GB

Chère cliente,  
cher client, F

F

Geachte klant, NL

NL

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

with this device you have acquired a high-quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and to the highest standards.

It is covered by the standard legal guarantee period. Defects caused by improper treatment, undesignated use or disregard of the operating instructions and installation instructions are excluded from this guarantee.

L'appareil que vous avez acheté est un produit de qualité, développé et fabriqué avec le plus grand soin et répondant aux exigences les plus élevées.

Le délai de garantie légale est applicable. La garantie exclue les défauts dus à un traitement ou une utilisation non conforme, ainsi que les défauts causés par un non-respect du mode d'emploi et d'installation

met de aankoop van dit apparaat hebt u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij met de grootste zorgvuldigheid en met de hoogste normen voor u hebben ontwikkeld en geproduceerd. De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Uitgesloten van deze garantie zijn defecten die te wijten is aan ondeskundige behandeling, niet doelmatig gebruik of het niet inacht nemen van de gebruiks- en installatieinstructies.



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Doelmatig gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
3	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / bekabeling
8	Technische Daten	Technical Data	Données techniques	Technische gegevens



### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage.
- Gerät weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
- Gerät niemals aufschrauben, da gefährlich hohe Spannungen vorhanden sein können!

#### ACHTUNG !!

- Läutewerk und Summer nur für Kurzzeitbetrieb geeignet!  
(KB 5/60s)

### Intended Use

- The products described here are solely intended for use as a bell system or a signalling system.
- Do not expose device to water droplets or spray!
- Never unscrew device as there could be high voltages present!

#### WARNING !

- Bell and Buzzer only for short time load !  
(KB 5/60s)

### Utilisation conforme

- Les produits décrits sont uniquement adaptés à être utilisés comme installation de sonnerie et de signal.
- Ne pas exposer le dispositif à des gouttes d'eau ou à des éclaboussures !
- Ne jamais dévisser le dispositif, étant donné qu'il peut présenter des tensions élevées !

#### ATTENTION !

- Sonnerie et Buzzer seulement pour service temporaire !  
(KB 5/60s)

### Doelmatig gebruik

- De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
- De producten niet blootstellen aan drui- of spatwater!
- De producten nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.

#### ATTENTIE !

- Schellen en Zoemer allen voor korte tijd gebruik !  
(KB 5/60s)



## INSTALLATION

## INSTALLATION

## INSTALLATION

## MONTAGE

**Allgemeines**

- ⚠ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- ⚠ Es sind die länder-spezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- ⚠ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wieder-Einschalten sichern!
- ⚠ Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Stromkreis spannungsfrei geschaltet ist!

**General**

- ⚠ Please note that installation and assembly of electrical devices must be carried out only by a certified electrical technician!
- ⚠ The regulations specific to your country are to be considered for electrical installations!
- ⚠ During installation or servicing work, switch off the main power switches and make sure they are not inadvertently switched on!
- ⚠ Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!

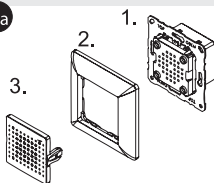
**Généralités**

- ⚠ Veuillez s' l vous plait prendre en compte que l'encastrement et le montage d'appareils électriques sont uniquement à effectuer par un électricien autorisé !
- ⚠ Les directives spécifiques aux pays et relatives aux installations électriques sont à respecter !
- ⚠ L'interrupteur principal de l'installation doit être mis hors marche pour les travaux d'installation ou de maintenance et assuré contre une remise en marche non souhaitée !
- ⚠ Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!

**Algemeen**

- ⚠ Neem alstublieft in acht, dat de inbouw en montage van elektrische apparatuur alleen door een erkende elektricien mogen worden uitgevoerd!
- ⚠ Men dient rekening te houden met de land-specifieke voorschriften voor elektrische installaties!
- ⚠ Men dient alvorens installatie- of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden, de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen en tegen een hernieuwd inschakelen te beveiligen!
- ⚠ De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!

2a

**Befestigung / Einbau**

**Hinweis:**  
Bitte Montager Reihenfolge beachten (Bild 2a)

- ⚠ Zunächst das Befestigungsblech an der Schalterdose befestigen.
- Bitte Montagerichtung (oben/unten) beachten!**
- ⚠ Dekorrahmen auf das Befestigungsblech aufsetzen und einrasten.

⚠ Leitungen entsprechend des Verdrahtungsplans (S.3) und den Klemmenbezeichnungen anschlieen (siehe Bild 2b).

- ⚠ Gong mit den Befestigungshaken in die seitlichen F hrung im Befestigungsblech einsetzen und eindr cken (rasten).

**Mounting / Installation**

**Note:**  
Please follow the assembly steps as described (picture 2a)

- ⚠ Firstly, attach the fixing plate to the outlet socket.
- Please follow the directions given in the assembly instructions (above / below) to the letter!**

- ⚠ Place the decorative frame onto the fixing plate and snap into place.
- ⚠ Connect the wires to the correct terminals, as shown in the wiring plan (S.3) (see picture 2b).
- ⚠ Place onto and push the Gong into the lateral side section of the fixing plate with the connection hooks so that it clicks into place.

**Fixation / montage**

**Indication :**  
Veuillez s' l vous plait respecter l'ordre de montage (illustration 2a)

⚠ Fixez tout d'abord la tôle de fixation de la boîte d'encastrement .

**Respectez la direction de montage (en bas/en haut) !**

- ⚠ Posez le cadre décoratif sur la tôle de fixation jusqu'à encliquetage.
- ⚠ Raccordez les conduites selon le plan de câblage (P. 3) et les raccorder selon les illustrations des bornes de connexion (voir illustration 2b).
- ⚠ Insérez et appuyez (encliquetage) avec le crochet de fixation dans la conduite latérale de la tôle de fixation.

**Bevestiging / inbouw**

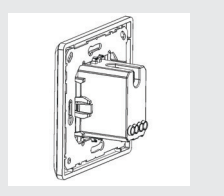
**Opmerking:**  
Neem de volgorde van de montage alstublieft in acht (afb. 2a)

⚠ Allereerst bevestigt u de bevestigingsplaat aan de schakelkast.

**Let op de montagerichting (boven/beneden)!**

- ⚠ Sierlijst op de montageplaat plaatsen en vastklikken.
- ⚠ Kabels conform het bedragsplan (pagina 3) en de klemaanduidingen aansluiten (zie afbeelding 2b).
- ⚠ Gong met de bevestigingshaken in de zijgeleiders op de montageplaat plaatsen en vastdrukken (vastklikken).

2b



**Spannungsversorgung:**

mit 8-12V ~ (0,5A)  
oder  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Modellabhängig!  
Bitte beachten Sie das  
Typenschild!

**Power supply:**

with 8-12V ~ (0,5A)  
or  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Depends on the model!  
Please refer to the type  
label!

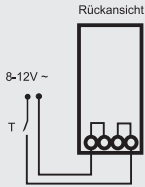
**Alimentation :**

avec 8-12V ~ (0,5A)  
ou  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Dépendant du modèle !  
Veuillez s'il vous plaît  
respecter le type !

**Voedingsspanning:**

met 8-12V ~ (0,5A)  
of  
230V ~ 50Hz (70mA)  
Afhankelijk van het model!  
Let alstublieft op het  
typeplaatje!

3a

**Spannungsversorgung mit ~8-12V (0,5A)**

Anschluss gemäß Bild 3a  
⚠️ **ACHTUNG!** Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 / -2-8 verwenden!  
⚠️ Die Polarität an den Klemmen ist beliebig.

**Power supply with ~8-12V (0,5A)**

Connect as described in picture 3a  
⚠️ **WARNING!** Only use transformers tested according to EN 61558-2-6 / -2-8!  
⚠️ The terminal polarity is arbitrary.

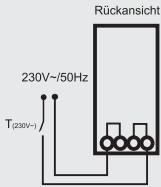
**Alimentation avec ~8-12V (0,5A)**

Alimentation selon illustration 3a  
⚠️ **ATTENTION !** N'utilisez que des transformateurs testés selon la norme EN 61558-2-6 / -2-8 !  
⚠️ La polarité aux bornes est facultative.

**Voedingsspanning met ~8-12V (0,5A)**

Aansluiting conform afbeelding 3a  
⚠️ **ATTENTIE!** Gebruik alleen geteste transformatoren conform EN 61558-2-6 / -2-8!  
⚠️ De polariteit van de klemmen is eventuele.

3b

**Spannungsversorgung mit ~230V (50Hz)**

Anschluss gemäß Bild 3b.

**Power supply with ~230V (50Hz)**

Connect as described in picture 3b.

**Alimentation avec ~230V (50Hz)**

Alimentation selon illustration 3b.

**Voedingsspanning met ~230V (50Hz)**

Aansluiting conform afbeelding 3b.

**Anschluss Klingeltaster (Ruftonauslösung)**

⚠️ Generell wird der Rufton durch Anlegen der Versorgungsspannung an die Klemmen ausgelöst.

**Connecting the push-button (Bell trigger)**

⚠️ Generally, the bell trigger tone is triggered when the supply is connected to terminals.

**Raccord du palpeur de la sonnerie (déclenchement de la sonnerie)**

⚠️ La sonnerie est généralement déclenchée par application d'alimentation aux bornes.

**Aansluiting deurbel (bellen)**

⚠️ Normaal gesproken ontstaat het bellen door het verbinden met de voedingsspanning aan de klemmen.

**ACHTUNG!**

⚠️ Bei Ruftonauslösung mit 230V~ (nur 230V-Modell) ausschließlich geeignete Taster verwenden!

**WARNING!**

⚠️ It is essential that the correct buttons are used when the supply is 230V~ (only 230V-models)!

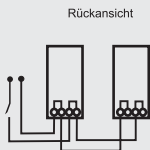
**ATTENTION !**

⚠️ N'utilisez qu'un palpeur adapté pour le déclenchement de la sonnerie avec 230V~ (unique. mod. 230V) !

**ATTENTIE!**

⚠️ Bij het bellen met 230V~ (alleen hetan 230V model) mag uitsluitend de passende drukknop worden gebruikt!

3c

**Parallelschaltung**

⚠️ Bei Parallelschaltung Klemmen parallel schalten! (Bild 3c).

**Parallel connection**

⚠️ For parallel connection, connect terminals in parallel as well.

**Connexion parallèle**

⚠️ Les bornes sont également à connecter parallèlement en cas de connexion parallèle ! (illustration 3c).

**Parallelschakeling**

⚠️ In geval van een parallelschakeling dienen de klemmen eveneens parallel geschakeld te worden! (afbeelding 3c).

**Einsatzmöglichkeiten  
UP-Gong in Fremd-  
produkten namhafter  
Schalterprogramm-  
Hersteller**

**The hidden bell can  
also be used in other  
products from  
reputable switch  
manufacturers**

**Possibilités  
d'utilisation de l'UP-  
Gong dans des  
produits d'autres  
fabricants renommés  
de programmes  
d'interrupteurs**

**Toepassings-  
mogelijkheden UP-  
Gong in andere  
producten van  
toonaangevende  
fabrikanten van  
schakelaarprogramma's**



**Siemens Delta Line**

Einsatz möglich  
Seitenstege im  
Zwischenrahmen  
herausschneiden

Can be operated  
Cut out the bridge of  
the intermediate frame

Utilisation possible  
Couper et retirer les  
pattes latérales dans le  
cadre intermédiaire

Toepassing mogelijk  
Zijstukken in het  
tussenkader uitknippen



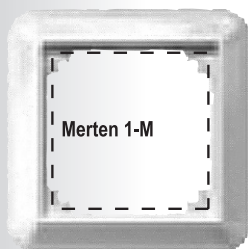
**Merten Atelier**

Einsatz möglich  
Ecken im Rahmen an  
Sollbruchkanten aus-  
brechen

Can be operated  
Cut out corners of the  
intermediate frame

Utilisation possible  
Couper et retirer les  
coins dans le cadre  
intermédiaire

Toepassing mogelijk  
Hoeken in het  
tussenkader uitknippen



**Merten 1-M**

Einsatz möglich  
Ecken im Rahmen an  
Sollbruchkanten aus-  
brechen

Can be operated  
Snap off the break off  
edges in the corner of  
the frame

Utilisation possible  
Rompre les coins dans  
le cadre au niveau des  
arêtes destinées à la  
rupture

Toepassing mogelijk  
Hoeken in het kader op  
de breuklijn verwijderen

**Einsatzmöglichkeiten  
UP-Gong in Fremd-  
produkten namhafter  
Schalterprogramm-  
Hersteller**

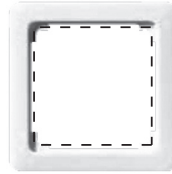
**The hidden bell can  
also be used in other  
products from  
reputable switch  
manufacturers**

**Possibilités  
d'utilisation de l'UP-  
Gong dans des  
produits d'autres  
fabricants renommés  
de programmes  
d'interrupteurs**

**Toepassings-  
mogelijkheden UP-  
Gong in andere  
producten van  
toonaangevende  
fabrikanten van  
schakelaarprogramma's**



**Jung CD500**



**Einsatz möglich  
Ecken im Zwischen-  
rahmen herauschnei-  
den**

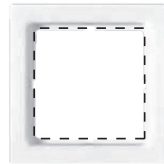
**Can be operated  
Cut out corners of the  
intermediate frame**

**Utilisation possible  
Couper et retirer les  
coins dans le cadre  
intermédiaire**

**Toepassing mogelijk  
Hoeken in het  
tussenkader uitknippen**



**Jung LS900**



**Einsatz möglich  
Ecken im Zwischen-  
rahmen herauschnei-  
den**

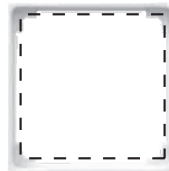
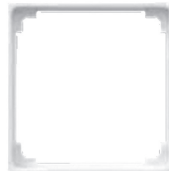
**Can be operated  
Cut out corners of the  
intermediate frame**

**Utilisation possible  
Couper et retirer les  
coins dans le cadre  
intermédiaire**

**Toepassing mogelijk  
Hoeken in het  
tussenkader uitknippen**



**Jung AS500**



**Einsatz möglich  
Ecken im Zwischen-  
rahmen herauschnei-  
den**

**Can be operated  
Cut out corners of the  
intermediate frame**

**Utilisation possible  
Couper et retirer les  
coins dans le cadre  
intermédiaire**

**Toepassing mogelijk  
Hoeken in het  
tussenkader uitknippen**

Einsatzmöglichkeiten  
UP-Gong in Fremd-  
produkten namhafter  
Schalterprogramm-  
Hersteller



Einsatz möglich

The hidden bell can  
also be used in other  
products from  
reputable switch  
manufacturers



Can be operated

Possibilités  
d'utilisation de l'UP-  
Gong dans des  
produits d'autres  
fabricants renommés  
de programmes  
d'interrupteurs

Utilisation possible

Toepassings-  
mogelijkheden UP-  
Gong in andere  
producten van  
toonaangevende  
fabrikanten van  
schakelaarprogramma's

Toepassing mogelijk

**Notizen**

**Notes**

**Notes**

**Notities**

Notizen

Notes

Notes

Notities

Notizen

Notes

Notes

Notities

**Technische Daten/  
Informationen****Technical Data /  
Information****Caractéristiques  
techniques / Infor-  
mations****Technische gege-  
vens / informatie****Zulassung**

✎ Je nach Geräte-Typ  
geprüft nach den jeweils  
relevanten Normen EN  
50081, 50082, 55022, EN  
61000-4-2/3/4/5/6-11,  
DIN EN 60065

**Rufton/Signalisierung**

✎ Max. Lautstärke 83  
dB(A)

**Abmessungen**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Spannungsversorgung**

✎ Siehe Kapitel  
Installation

**Temperaturbereiche**

✎ 5°C... 40°C

**Approval**

✎ Depending on  
equipment  
type, tested in accordance  
with the respective  
relevant standards EN  
50081, 50082, 55022,  
EN 61000-4-2/3/4/5/6-11,  
DIN EN 60065

**Ring tone / Signals**

✎ Max. volume 83 dB(A)

**Dimensions**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Voltage Supply**

✎ See section on  
installation

**Ambient temperature**

✎ 5°C... 40°C

**Homologation**

✎ Selon le modèle  
d'appareil, contrôlé selon  
les normes respectives  
applicables EN 50081,  
50082, 55022, EN 61000-  
4-2/3/4/5/6-11, DIN EN  
60065

**Appel sonore / Signalisation**

✎ Volume maxi. 83 dB(A)

**Dimensions**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Alimentation électrique**

✎ Voir le Chapitre  
Installation

**Temperature**

✎ 5°C... 40°C

**Goedkeuring**

✎ Al naar gelang het appa-  
raattype gekeurd over-  
eenkomstig de relevante  
normen EN 50081,  
50082, 55022, EN 61000-  
4-2/3/4/5/6-11, DIN EN  
60065

**Oproeptoon / signalering**

✎ Max. volume 83 dB(A)

**Afmetingen**

✎ 50 x 50 x 43 mm

**Elektrische Voeding**

✎ Zie hoofdstuk Montage

**Temp.**

✎ 5°C... 40°C

**Kontakt****Contact****Contact****Contact**

Siehe Verpackung oder  
Hinweis-Zettel!

See packaging or  
reference note!

Voyez emballage ou la  
note d'indication!

Zie verpakking of  
verwijzing nota!